

АКАДЕМІЯ АДВОКАТУРИ УКРАЇНИ

ПОГОДЖЕНО

Заступник Голови Київської міської державної
адміністрації - начальник Головного управління
освіти і науки виконавчого органу Київради
Київської міської державної адміністрації

_____ В.С. Журавський
" _____ " _____ 2009 р.

Розглянуто на засіданні

Регіональної громадської експертної комісії
Державної акредитаційної комісії

Протокол № _____ від _____

ОБГРУНТУВАННЯ

*можливості Академії адвокатури України
щодо ліцензування діяльності
з надання освітньої послуги
з підготовки фахівців у сфері вищої освіти*

Освітній рівень — повна вища освіта

Освітньо-кваліфікаційний рівень — магістр

Галузь знань — Гуманітарні науки

Напрямок підготовки — 0305 Філологія

Спеціальність (професія) — 8.030507 Переклад

СХВАЛЕНО

Вченою радою

Академії адвокатури України

протокол № 2 від 28 вересня 2009 р.

Голова Вченої ради

_____ Т.В. Варфоломеєва

м. Київ

2009

I. Загальна характеристика та перспективи розвитку регіону щодо потреби у фахівцях заявленого напрямку (спеціальності) на термін 5 років

Інтенсивне розширення міжнародних зв'язків, викликане новими економічними і політичними умовами, розвиток ринкових відносин в Україні, забезпечення правових механізмів економічних реформ потребують висококваліфікованих фахівців-перекладачів, що вільно володіють іноземними мовами, здатних сприяти взаємовигідним відносинам між представниками нашої країни та іноземними партнерами на високому рівні. Отже, володіння іноземною мовою є виробничою необхідністю, і тому постає гостра потреба в фахівцях цього напрямку, які могли б обслуговувати різні сфери ділових відносин, зокрема правову. Для ведення ефективної діяльності такі фахівці повинні володіти навичками і вміннями професійно-орієнтованого мовлення, а також базовими економічними, юридичними та адміністративно-управлінськими знаннями з метою організації зустрічей, оформлення протокольної частини переговорів, редагування правових документів тощо.

Практика свідчить, що іноземні громадяни, у котрих виникає необхідність звернення за правовою допомогою, переважно бажають мати адвоката, який би без перекладача або за його допомогою вільно спілкувався іноземною, в т.ч. правовою мовою, що гарантує від можливого викривленого або неточного перекладу тощо. Таким чином, конче потрібним є не тільки навчання юристів декільком іноземним мовам з ухилом на правову термінологію, а й підготовка перекладачів з різних іноземних мов зі спеціалізацією в юридичному перекладі. Досить складно забезпечувати високопрофесійний переклад юридичних текстів, законів, діалогів правників, спеціальних семінарів юристів тощо без спеціальної підготовки. Виникає потреба перекладу правових документів у суді та виконання перекладу під час судових засідань тощо, із забезпеченням високопрофесійного перекладу офіційних правових документів, договорів тощо.

Основну роль у цьому має відіграти вища освіта - фундаментальна, наукова, загальнокультурна, практична підготовка магістра з урахуванням його індивідуальності, де відбувається орієнтація на особистість, на становлення національного інтелекту, який формується на базі глибоких знань світової і національної культури, досягнень прогресу.

Необхідність підготовки висококваліфікованих перекладачів з різних іноземних мов зі спеціалізацією у правовому перекладі зумовила створення в Академії адвокатури України факультету "Переклад", і можливість отримання паралельно двох вищих освіт - юридичної та філологічної.

Магістрів за спеціальністю «Переклад» готують и в інших вузах, але в Академії передбачається спрямованість підготовки на юридичний переклад.

Підготовка фахівців з напрямку «Філологія» зі спеціальності «Переклад» розпочато з 1 вересня 2004 року (ліцензія АА № 626750 від 7.11.2003р. з терміном дії до 1 липня 2007р. видана згідно з рішенням ДАК від 15.07.2003р., протокол № 46, на надання освітніх послуг, пов'язаних з одержанням вищої освіти на рівні кваліфікаційних вимог до бакалавра з вище вказаного напрямку та спеціальності, з ліцензованим обсягом прийому 75 осіб по денній формі навчання). У 2007 році ліцензію продовжено до 1 липня 2008 року.

У 2008 році напрям «Філологія» спеціальність «Переклад» акредитована на рівні кваліфікаційних вимог до бакалавра.

Виникає потреба в ліцензуванні освітньої діяльності, пов'язаної з наданням вищої освіти на рівні кваліфікаційних вимог до магістра напрямку підготовки – 0305 «Філологія», спеціальність – 8.030507 «Переклад» з ліцензованим обсягом 30 осіб для завершення вищої освіти перекладачів з різних іноземних мов зі спеціалізацією у юридичному перекладі, забезпечення висококваліфікованими кадрами перекладачів, здатними виконувати завдання інноваційного, дослідницького та аналітичного характеру в професійній діяльності, і зокрема в юридичному перекладі, адже розвиток міжнародних зв'язків робить винятково актуальною підготовку

магістрів, здатних до проведення грамотних юридичних перекладів в міжнародно-правовій діяльності держав і міжнародних організацій у міжнародних відносинах.

Інтеграція України в світове співтовариство, розширення економічного співробітництва між країнами світу, підписання угод про правову допомогу і про співпрацю у правовій сфері, швидкий розвиток культурних і міжособистісних контактів між представниками різних народів зумовлюють значне збільшення потреби у фахівцях, що володіють іноземними мовами.

Підготовка магістрів здійснюватиметься протягом 1 року на основі освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр» і включатиме фундаментальну теоретичну підготовку та розвиток практичних навичок, що дозволяють здійснювати якісний письмовий та усний переклад з урахуванням стилістичних, жанрових, національно-культурних, термінологічних особливостей текстів, в тому числі юридичного перекладу. Підготовка перекладачів – магістрів передбачає тренінг як з письмового, так і усного перекладу.

Важливим фактором підготовки магістрів за спеціальністю “Переклад” саме в Академії адвокатури є накопичений досвід з юридичного перекладу. В Академії працює науково - дослідна лабораторія з прав людини, в рамках якої постійно здійснюється переклад законодавчих документів з іноземної мови.

Цьому сприяє і:

- активне впровадження інноваційних технологій;
- участь в англійськомовних проектах, що реалізуються в Академії;
- зустрічі з іноземними юристами;
- майстер-класи відомих зарубіжних фахівців;
- залучення до участі в навчальному процесі співробітників дипломатичних та консульських установ, у тому числі послів та консулів різних держав.

II. Загальна характеристика навчального закладу.

В юридичних вузах нашої країни не навчали здійсненню адвокатської діяльності і спеціально не готували кадри для адвокатури, а це зараз негативно відбивається на рівні правової допомоги населенню. Міжнародні стандарти адвокатської професії зобов'язують уряди, професійні асоціації адвокатів та навчальні інститути забезпечити одержання адвокатами належної відповідної спеціалізованої освіти, постійного підвищення їх кваліфікації.

Прагнення віднайти і запровадити найбільш досконалі форми навчання юридичній професії, зокрема зорієнтованій на правозахисну діяльність, якій взагалі не навчали в юридичних вузах, відтворилося у реальних кроках Спілки адвокатів України щодо створення юридичного навчального закладу на принципово нових концептуальних засадах.

У 1995 р. правління Спілки адвокатів України прийняло рішення про заснування вищого юридичного навчального закладу. Цю ідею, розуміючи потребу підготовки кадрів для адвокатури на основі застосування нових сучасних технологій, підтримав ректор Київського національного університету академік В.В. Скопенко. Практичне втілення нової Концепції підготовки юридичних кадрів взяли на себе Київський національний університет ім. Тараса Шевченка, Міжнародна адвокатська компанія «Бі.Ай.еМ.» та Українська адвокатська корпорація, Спілка адвокатів України, які стали співзасновниками Інституту адвокатури. Згідно з Установчим договором Інститут був створений і зареєстрований у 1995 р. у формі товариства з обмеженою відповідальністю та отримав повну назву ТОВ "Інститут адвокатури при Київському національному університеті імені Тараса Шевченка".

Цю назву, в зв'язку з перереєстрацією (Свідоцтво про державну реєстрацію (перереєстрацію) суб'єкта підприємницької діяльності – юридичної особи видане 12 грудня 2001 року Оболонською районною у м.

Києві державною адміністрацією, ідентифікаційний код 22928626), наказом ректора від 12 грудня 2001 р. № 113-о було змінено на ТОВ "Академія адвокатури України".

Адвокатські організації-співзасновники Академії адвокатури взяли на себе забезпечення організації і здійснення вперше в Україні розробленої науково-педагогічними працівниками Академії Програми спеціальної адвокатської підготовки, залучення до її реалізації, адвокатів, суддів і широке використання стажування студентів на базі адвокатських об'єднань, навчання в адвокатських школах найвідоміших адвокатів і продовження навчання у суддівських практикумах. Така тісна співпраця вузу з практичними установами – адвокатськими об'єднаннями, судами, юридичними фірмами надала можливість впровадити в життя нову Концепцію юридичної освіти, основний зміст якої полягає у максимальному поєднанні теоретичної юридичної підготовки з практичною юридичною діяльністю.

Відповідно до згаданої Концепції найважливішою рисою навчального процесу в Академії адвокатури України є те, що студенти протягом всього процесу навчання перебувають в оточенні практикуючих юристів–адвокатів, суддів, юрисконсультів підприємств, банків безпосередньо під час виконання ними професійної діяльності. Таким чином студенти навчаються юридичному фаху у практиків та, згідно з програмою спеціальної адвокатської підготовки, постійно розширюють знання, отримані за програмою загальної юридичної підготовки, оновлюють їх шляхом застосування таких активних форм навчання як тренінги, рольові ігри, що супроводжуються їх відеозаписом, моделювання судових процесів українською та іноземними мовами.

Такий спосіб набуття практичних знань і вироблення професійних навичок сприяє швидкій адаптації випускників Академії до різних видів юридичної діяльності. Про доцільність поглибленої підготовки студентів до певної юридичної професії свідчить те, що Російську академію адвокатури відкрито в Москві, Інститут адвокатури - в Одеській національній юридичній

Академії. Однак програма спеціальної адвокатської підготовки розроблена і впроваджується лише в Академії адвокатури України. Моніторинг ефективності навчання студентів Академії на юридичному відділенні та відділенні спеціальної адвокатської підготовки засвідчив досить значну перевагу у практичних знаннях останніх.

Навчальну діяльність Академія (тоді – Інститут) адвокатури України розпочала у 1996 р. після отримання ліцензії Міністерства освіти і науки України від 13 червня 1996 р. на провадження освітньої діяльності, пов'язаної з наданням вищої освіти на рівні кваліфікаційних вимог до спеціаліста за напрямом 0601 Право, 7.060101 «Правознавство» з ліцензованим обсягом 150 осіб.

12 грудня 2001 р. відбулося згадане вище перейменування ТОВ "Інститут адвокатури при Київському національному університеті імені Тараса Шевченка" на ТОВ "Академія адвокатури України".

Відповідно до рішення ДАК від 17 травня 2001 року (протокол № 33) Інститут адвокатури при Київському національному університеті імені Тараса Шевченка визнано акредитованим за III (третім) рівнем з напрямом 0601 Право спеціальності 7.060101 Правознавство (сертифікат серія НІ-III № 117032).

У 2002 році:

- напрям 0601 «Право», спеціальність 8 060101 «Правознавство» акредитовано за IV(четвертим) рівнем відповідно до рішення ДАК від 4 червня 2002 року (протокол №39) з терміном дії до 1 липня 2008 року (Сертифікат про акредитацію III-IV №117647);

- у зв'язку із зміною назви вузу на ТОВ "Академія адвокатури України" та акредитацією спеціальності Правознавство за IV (четвертим) рівнем акредитації отримана ліцензія АА №234704 від 17.09.2002 року на підготовку за спеціальністю "Правознавство" за освітньо-кваліфікаційним рівнем "магістр" з терміном дії до 1.07.2007р., "спеціаліст" – до 1.07.2006р.;

Рішенням ДАК від 4 червня 2002 року (протокол № 39) Академію

адвокатури України визнано акредитованою за IV (четвертим) рівнем з напрямку 0601 Право, спеціальності 8.060101 Правознавство (сертифікат серія НІ-IV № 117647).

У березні 2003 року розпочала роботу кафедра прав людини, міжнародного та європейського права.

У 2003 році:

- отримано ліцензію на підготовку бакалаврів з напрямку 0305 Філологія зі спеціальності 6.030500 Переклад та ліцензію на підготовку бакалаврів з напрямку 0304 Міжнародні відносини зі спеціальності 6.030400 Міжнародне право;

- рішенням Атестаційної колегії Міністерства освіти і науки України Вченій раді Академії надано право розглядати питання про присвоєння науково-педагогічним працівникам вченого звання доцента;

- в аспірантурі Академії відкрито спеціальність 12.00.08 – Кримінальне право та кримінологія; кримінально-виконавче право.

10 листопада 2003 року Академія адвокатури України отримала сертифікат серія СІ-IV № 119410 про акредитацію за IV (четвертим) рівнем, виданий відповідно до рішення ДАК від 10 червня 2003 року (протокол № 45).

З січня 2004 року Академія видає науковий журнал “Вісник Академії адвокатури України” (Свідоцтво про державну реєстрацію у Державному комітеті телебачення і радіомовлення України від 20 січня 2004 року, серія КВ № 8325), який у 2005 році внесений до переліку фахових видань України, в яких можуть публікуватись результати дисертаційних досліджень на здобуття наукових ступенів доктора і кандидата наук за напрямом юридичні науки. Періодичність видання — тричі на рік.

У травні 2004 року в аспірантурі відкрито спеціальність 12.00.10 - Судуострій, прокуратура та адвокатура.

З 4 січня 2005 року відповідно до ліцензії МОНУ серії АА №868437 Академія отримала право збільшити прийом студентів на спеціальність

7.060101 Правознавство до 175 осіб за освітньо-кваліфікаційним рівнем "спеціаліст".

У зв'язку з відкриттям в Академії адвокатури України спеціальності 6.030500 Переклад і розширенням кола предметів з філологічних дисциплін, які забезпечує кафедра мовної підготовки та культурології, з 25 січня 2005 року назва цієї кафедри була змінена на кафедру української та іноземної філології, а з 25 серпня 2005 року — на кафедру української філології та культурології в зв'язку з утворенням кафедри іноземних мов і перекладу.

З 1 травня 2005 року під патронатом кафедри прав людини, міжнародного та європейського права і кафедри адвокатської майстерності розпочала активну діяльність Науково – дослідна лабораторія з прав людини та проблем адвокатури.

В Академії після реформування кафедр з метою оптимізації організаційної структури Академії адвокатури України, створення потужних структурних підрозділів, здатних ефективно і результативно вести навчальний процес у поєднанні з науковою діяльністю та на підставі рішення Вченої ради в Академії діють 9 кафедр, а саме:

- Кафедра теорії та історії держави і права.
- Кафедра кримінального та адміністративного права.
- Кафедра цивільного, господарського права та процесу.
- Кафедра кримінального процесу та криміналістики.
- Кафедра адвокатської майстерності та міжнародної юридичної практики.
- Кафедра прав людини, міжнародного та європейського права.
- Кафедра української філології та культурології.
- Кафедра іноземних мов.
- Кафедра перекладу.

Рішенням ДАК від 22 червня 2006 року (протокол № 61) Академію адвокатури України визнано повторно акредитованою за II, III (другим, третім) рівнем з напрямку 0601 Право, спеціальності 7.060101 Правознавство (сертифікат серія НІ-ІІІ № 113136).

Академія адвокатури України відповідно до рішення ДАК від 26 червня 2007 р. протокол № 67 (наказ МОН України від 09.07.2007р. №1843-Л) з напрямку 0601 Право, спеціальності 6.060100, 8.060101 Правознавство визнано повторно акредитованим за II, IV (другим, четвертим) рівнем - сертифікат серія III- IV № 113854. Термін дії сертифіката до 1 липня 2012 р.

2008 рік

Відповідно до рішення ДАК від 1 липня 2008 р. протокол № 72 (наказ МОН України від 07.07.2008р. № 2180-Л) Академія адвокатури України отримала ліцензію (серія АВ № 420505) на надання освітніх послуг, пов'язаних з одержанням вищої освіти з напрямку 0304 Міжнародні відносини на рівні кваліфікаційних вимог до спеціаліста за спеціальністю 7.030402 Міжнародне право з ліцензованим обсягом прийому 30 осіб на денній формі навчання з терміном дії до 1 липня 2013р;

Академія адвокатури України відповідно до рішення ДАК від 1 липня **2008** р. протокол № 72 (наказ МОН України від 07.07.2008 р. № 2180-Л) визнана акредитованою з напрямку (спеціальності):

- 0305 Філологія, 6.030500 Переклад за II (другим) рівнем – сертифікат серія III-II № 117169. Термін дії сертифіката до 1 липня 2013 р.
- 0304 Міжнародні відносини, 6.030400 Міжнародне право за II (другим) рівнем - сертифікат серія III-II № 117168. Термін дії сертифіката до 1 липня 2013 р.

Відповідно до рішення ДАК від 2 липня **2009** р. протокол № 79 (наказ МОН України від 07.07.2008 р. № 2180-Л) Академія адвокатури України

- визнана акредитованою з напрямку (спеціальності) 0304 Міжнародні відносини, 7.030402 Міжнародне право за III (третім) рівнем - сертифікат серія III-II № 117168. Термін дії сертифіката до 1 липня 2014 р.
- отримала ліцензію на надання освітніх послуг, пов'язаних з одержанням вищої освіти з напрямку (спеціальності) 0304 Міжнародні відносини, 8.030402 Міжнародне право з ліцензованим обсягом прийому 30

Сьогодні Академія адвокатури України готує бакалаврів, спеціалістів та магістрів за спеціальностями "Правознавство" та "Міжнародне право" и бакалаврів за спеціальністю "Переклад", має аспірантуру. В Академії діють Школа адвокатської підготовки, Адвокатські студії, Інститут підвищення кваліфікації, Навчальна юридична консультація, юридичні клініки, Науково-дослідна лабораторія з прав людини та проблем адвокатури.

Вчена рада Академії, до складу якої входять академіки і член-кореспонденти АПрН України, доктори і кандидати наук, розглядає важливі питання, пов'язані з організаційним, кадровим, науковим, методичним забезпеченням навчального процесу, впровадженням нових технологій в Академії, зокрема, обговорювалися методики проведення суддівських практикумів, адвокатських шкіл, вперше застосованих в юридичній освіті, рольових ігор з відеозаписом, відеосемінарів, інтернет-конференцій тощо.

Про нові форми навчання, впроваджені в Академії адвокатури, неодноразово доповідалося на міжнародних конференціях, семінарах, виставках, ділових зустрічах із зарубіжними юристами, і завжди ця інформація викликає позитивні відгуки.

На підставі постанови Президії та наказу № 315 від 14.05.2004 р. Вищої атестаційної комісії України в Академії адвокатури України створена спеціалізована вчена рада К 26.122.01 з правом прийняття до розгляду та проведення захистів дисертацій на здобуття наукового ступеня кандидата юридичних наук за спеціальностями:

12.00.08 - Кримінальне право та кримінологія; кримінально-виконавче право;

12.00.09 - Кримінальний процес та криміналістика; судова експертиза;

12.00.10. - Судоустрій, прокуратура та адвокатура.

Наказом ВАК України від 8 червня 2006 р. № 275 був встановлений термін повноважень спеціалізованої вченої ради К 26.122.01 з 8 червня 2006 р. по 8 червня 2009 р. за даними спеціальностями, наказом №465 від

08.07.2009р. встановлений термін повноважень на 3 роки.

За час існування спеціалізованої вченої ради захистили кандидатські дисертації 93 здобувачів, 83 з яких вже отримали дипломи кандидатів юридичних наук.

Академія адвокатури України здійснює міжнародне співробітництво з іноземними закладами освіти, науковими установами, міжнародними організаціями, фондами, фірмами, громадськими організаціями.

Протягом декількох років Академія плідно співпрацює з Американською асоціацією правників - Правова ініціатива у Центральній та Східній Європі, котра допомагає в реалізації багатьох навчальних і наукових програм. Зокрема, неодноразово проводилися зустрічі студентів з американськими вченими і викладачами, котрі читали лекції, проводили тренінги, брали участь у студентських наукових конференціях, рольових іграх англійською мовою.

Два роки реалізувалась спільна програма Левітт Інституту (США) та Академії адвокатури України "Суд присяжних", у якій викладали судді і адвокати з США. За результатами навчального року у 2007 р. група слухачів цієї програми – студентів Академії отримала нагороди за успіхи у цій Програмі.

Налагоджені творчі контакти з Російською Академією адвокатури і нотаріату імені Плевако, Ессекським університетом Великої Британії, який, за запрошенням, неодноразово відвідували науково-педагогічні працівники Академії і ознайомилися з його навчальними програмами та досвідом викладання.

Ознайомившись безпосередньо з методиками навчання в центрах адвокатської підготовки Англії, Франції і Голландії, науково-педагогічні працівники Академії адвокатури розробили програму спеціальної адвокатської підготовки, адаптовану до навчального процесу студентів, а також до підготовки юристів для здобуття адвокатської професії.

Окремі лекції, курси лекцій, а також тренінги читають і проводять

провідні юристи та дипломати з Англії, Аргентини, Греції, Ізраїлю, Іспанії, США, Німеччини, Франції, Японії. Частина таких занять ведеться англійською мовою без перекладача, що надає студентам можливість почути не тільки правову термінологію англійською мовою, ознайомитися з іншими правовими системами і новітнім зарубіжним законодавством, а й продемонструвати вільне володіння іноземною мовою, в тому числі з юридичним ухилом. Значну допомогу в опануванні професії надає практика в іноземних організаціях, що діють в Україні.

2008 року, в межах Програми співробітництва в галузі освіти, науки та культури між Урядом України і Урядом Грецької Республіки, проходив стажування в Академії адвокатури України викладач міжнародного права відділення мов, філології та культури країн Чорноморського регіону Демокритового університету Фракії (Греція), який провів майстер-класи, взяв участь у методологічному семінарі Академії з застосування інноваційних методів у навчальному процесі.

Освітня діяльність Академії адвокатури України знайшла позитивну оцінку з боку держави і громадськості. За останні роки Академії одержала ряд відзнак Міністерства освіти і науки України, Академії педагогічних наук України та інших державних і недержавних організацій. Академія відзначена багатьма нагородами, медалями міжнародних виставок, в тому числі – срібною медаллю у 2007, 2008 та 2009 роках за впровадження інноваційних технологій, визнана Лідером сучасної освіти.

В 2007 році за даними першого в Україні офіційного рейтингу вузів, що проводило Міністерство освіти і науки, Академія посіла четверте місце серед найвідоміших юридичних вузів, і перше місце – серед недержавних юридичних ВНЗ.

У 2002 році:

ДИПЛОМ П'ятої міжнародної виставки навчальних закладів “Сучасна освіта в Україні – 2002” за вагомий внесок у розвиток національної системи освіти.

ЗОЛОТА МЕДАЛЬ П'ятої міжнародної виставки навчальних закладів “Сучасна освіта в Україні – 2002” у номінації “Кращий дизайн виставкового стенду”.

ДИПЛОМ за третє місце у змаганнях з майстерності судової промови, що проводились у Донецькому державному університеті при підтримці Британської Ради в Україні та Економіко-правового факультету Молодіжного Центру правових досліджень.

ДИПЛОМ за третю премію V всеукраїнського конкурсу на краще юридичне видання 2002/2003 років, якого удостоєні Варфоломеева Т.В., Гончаренко С.В. у номінації науково-популярні, науково-практичні і довідникові видання в галузі права за видання: “Науково-практичний коментар до Закону України “Про адвокатуру”, Законодавство про адвокатуру та адвокатську діяльність”: Збірник нормативних актів; Коментар.

ДИПЛОМ переможця III Всеукраїнського конкурсу на краще професійне досягнення „ЮРИСТ РОКУ”, якого удостоєний Гончаренко Владлен Гнатович у

номінації ЮРИСТ – ВИКЛАДАЧ за підсумками 2002 року.

У 2003 році:

ДИПЛОМ Шостої міжнародної виставки навчальних закладів “Сучасна освіта в Україні - 2003” за вагомий внесок у модернізацію національної системи освіти.

ДИПЛОМ Міністерства освіти і науки України та Правління товариства “Знання” України за підготовку висококваліфікованих фахівців.

ПОДЯКА Київського міського Голови Варфоломеевій Тетяні Вікторівні за вагомий особистий внесок у розвиток національної освіти, плідну педагогічну діяльність високий професіоналізм.

ДИПЛОМ Лауреата Рейтингу вищих навчальних закладів України 2003 року “Софія Київська”, який засвідчує, що за результатами рейтингу Академія адвокатури України увійшла до складу трьох кращих юридичних вищих навчальних закладів України в 2002 році.

ДИПЛОМ Ювілейної десятої міжнародної виставки „СВІТ ОСВІТИ” за внесок у розвиток міжнародного співробітництва української вищої школи.

ДИПЛОМ Спілки адвокатів України за перемогу у I-му Професійному конкурсі “Адвокатура - 2003” в номінації “За підготовку кваліфікованих кадрів для адвокатури”.

У 2004 році:

ДИПЛОМ Сьомої міжнародної виставки навчальних закладів “Сучасна освіта в Україні - 2004” за вагомий внесок у модернізацію національної системи освіти.

СВІДОЦТВО Сьомої міжнародної виставки навчальних закладів “Сучасна освіта в Україні – 2004” про нагородження бронзовою медаллю у номінації “Інноваційні педагогічні технології у навчальному процесі”.

ДИПЛОМ Лауреата Рейтингу вищих навчальних закладів України Софія Київська у номінації юридичних вищих навчальних закладів України у 2003 році за вагомий внесок у підготовку висококваліфікованих юридичних кадрів.

ДИПЛОМ Лауреата Всеукраїнського рейтингу “Кращий вищий навчальний заклад України”, Затверджений IV Конгресом ділових, наукових та творчих кіл України.

У 2005 році:

ДИПЛОМ Восьмої міжнародної виставки навчальних закладів “Сучасна освіта в Україні – 2005” про присвоєння почесного звання “ЛІДЕР СУЧАСНОЇ ОСВІТИ” за багаторічну інноваційну педагогічну діяльність з модернізації освіти.

ДИПЛОМ Восьмої міжнародної виставки навчальних закладів “Сучасна освіта в Україні – 2005” за високі досягнення в педагогічній діяльності та вагомий внесок в модернізацію національної системи освіти.

У 2006 році:

СВІДОЦТВО Дев'ятої міжнародної виставки навчальних закладів “Сучасна освіта в Україні – 2006” про нагородження бронзовою медаллю у номінації “За впровадження нових форм організації навчально-виховного процесу”.

ДИПЛОМ Дев'ятої міжнародної виставки навчальних закладів “Сучасна освіта в Україні – 2006” “За вагомий внесок в інноваційний розвиток національної системи освіти”.

ПОДЯКА Дев'ятої міжнародної виставки навчальних закладів “Сучасна освіта в Україні – 2006” Варфоломеевій Тетяні Вікторівні, ректору Академії адвокатури України, за плідну організаторську роботу по інноваційному розвитку освіти України.

У 2007 році:

ДИПЛОМ Десятої Ювілейної міжнародної виставки навчальних закладів “Сучасна освіта в Україні – 2007” про присвоєння почесного звання “ЛІДЕР СУЧАСНОЇ ОСВІТИ” за багаторічну науково-педагогічну діяльність по інноваційному розвитку освіти України.

СВІДОЦТВО Десятої Ювілейної міжнародної виставки навчальних закладів “Сучасна освіта в Україні – 2007” про нагородження срібною медаллю у номінації “Інтеграція науки і освіти у вищому навчальному закладі”.

ДИПЛОМ Десятої Ювілейної міжнародної виставки навчальних закладів “Сучасна освіта в Україні – 2007” “За високі творчі досягнення в удосконаленні змісту навчально-виховного процесу”.

ПОДЯКА Десятої Ювілейної міжнародної виставки навчальних закладів “Сучасна освіта в Україні – 2007” Варфоломеевій Тетяні Вікторівні, ректору Академії адвокатури України, за плідну організаторську роботу по інноваційному розвитку освіти України.

ДИПЛОМ Спілки адвокатів України за впровадження навчальних програм з підвищення кваліфікації адвокатів проекту «МАТРА» у номінації «За підготовку кваліфікованих кадрів для адвокатури» професійного конкурсу «Адвокатура – 2007»

У 2008 році:

СВІДОЦТВО Одинадцятої міжнародної виставки навчальних закладів "Сучасна освіта в Україні – 2008" про нагородження срібною медаллю в номінації "Інноватика у вищій освіті".

ПОДЯКА Одинадцятій міжнародній виставки навчальних закладів "Сучасна освіта в Україні – 2008" Варфоломеевій Тетяні Вікторівні, ректору Академії адвокатури України, за плідну організаторську роботу по інноваційному розвитку освіти України.

ДИПЛОМ Одинадцятій міжнародній виставки навчальних закладів "Сучасна освіта в Україні – 2008" "За високі творчі досягнення в удосконаленні змісту навчально-виховного процесу".

СЕРТИФІКАТ Міжнародного проекту "МАТРА" за активне сприяння впровадженню нового цивільного кодексу, який виконувався Академією адвокатури України спільно з центром міжнародного правового співробітництва (Нідерланди, 2006-2008 рік).

ДИПЛОМ Міністерства освіти і науки України та "Ді Ел Ей Пайпер" (міжнародна організація з надання юридичних послуг), у якому висловлюється подяка Академії адвокатури України і засвідчується, що Федусів Олег, студент Академії адвокатури України, став фіналістом Всеукраїнського стипендіального конкурсу "Ді Ел Ей Пайпер" для студентів-правників 2008 р.

2008 року за результатами Всеукраїнського рейтингу вузів "Компас" посіла 4 місце серед ВНЗ України, в яких найсильніша підготовка з юридичних спеціальностей, та 7 місце серед усіх ВНЗ України, у яких готують професіоналів.

Навчання на спеціальності "Переклад" відбувається під керівництвом проректора з навчальної роботи Кучинської О.П. та ректорату. До організації навчального процесу активно залучаються кафедри, викладачі яких забезпечують навчальний процес, зокрема кафедра перекладу, яка є випусковою.

**Загальна характеристика
Академії адвокатури України**

№ п/п	Показники діяльності	Кількісні параметри
1.	Сукупний ліцензований обсяг прийому студентів	585
	- молодший спеціаліст	-
	- бакалавр	300
	- спеціаліст	205
	- магістр	80
2.	Кількість студентів, курсантів, слухачів разом:	1827
	у т.ч. за формами навчання:	
	- денна	1115
	- вечірня	
	- заочна	712
3.	Кількість навчальних груп	63
4.	Кількість спеціальностей, за якими здійснюється підготовка фахівців, разом:	3
	у т.ч. за освітньо-кваліфікаційними рівнями:	
	- молодшого спеціаліста	-
	- бакалавра	3
	- спеціаліста	2
	- магістра	2
5.	Кількість кафедр (циклових предметних комісій), разом:	9
	З них випускових:	6
6.	Кількість факультетів (відділень), разом:	3
7.	Загальні навчальні площі будівель (кв. м)	3635,1
	З них:	
	- власні:	—
	- орендовані:	3082,8
8.	Площі, які здаються навчальним закладом в оренду (кв. м.)	—
9.	Інше	—

Навчання на спеціальності «Переклад» відбувається під керівництвом проректора з навчальної роботи Кучинської О.П. та ректорату. До організації навчального процесу активно залучаються кафедри, викладачі яких забезпечують навчальний процес, зокрема кафедра перекладу.

III. Наявні і потенційні можливості щодо надання освітніх послуг за заявленим напрямом (спеціальністю):

а) Матеріальна база і перспективи її розвитку

Академія адвокатури має належну матеріально-технічну базу для успішної підготовки фахівців за спеціальністю “Переклад” і систематично розширює її за кошти, котрі надходять за навчання студентів і є джерелом утримання та розвитку Академії.

Другим джерелом формування матеріально-технічної бази є внески засновників Академії, зокрема забезпечення користування їх базою (приміщення, комп’ютери, література, оргтехніка) при проведенні виробничої практики, окремих навчальних семінарів спільно з адвокатами, тощо.

Рівень забезпечення навчального процесу обладнанням, інструментарієм, аудіо- та відеотехнікою, комп’ютерами, підручниками, посібниками, науковою літературою відповідає встановленим нормам.

Підготовка магістрів за спеціальністю “Переклад” відбуватиметься у приміщенні Академії адвокатури України за адресою: місто Київ, бульвар Тараса Шевченка, 27. Приміщення за даною адресою Академія адвокатури України орендує, згідно з договором від 6 серпня 2001 року, терміном на 10 (десять) років. Загальна площа приміщення складає 3635,1 кв.м. Приміщення Академії адвокатури України придатні для проведення навчально-виховного процесу, стан приміщень Академії – задовільний і відповідає нормам ДБНВ. Копія санітарного паспорту додається.

З метою інформаційного забезпечення студентів, доступу до чинного законодавства, впровадження комп’ютерної техніки в навчальний процес, використання Інтернету, виготовлення навчальної та методичної літератури було створено видавничий інформаційно-навчальний комплекс, який об’єднує видавничий центр, комп’ютерні класи, комп’ютерну інформаційно-

пошукову систему з законодавства, службу підтримки Інтернет-ресурсів, лабораторію технічних засобів навчання, відеостудію, кабінет самостійної роботи студентів, залу Центру підвищення кваліфікації.

В Академії функціонують:

- комп'ютерні класи, підключені до мережі Інтернет;
- сайт Академії в Інтернеті з віртуальною аудиторією та електронною бібліотекою;
- лабораторія технічних засобів навчання;
- навчальна юридична консультація;
- юридичні клініки, зокрема на базі журналу "Адвокат", співзасновником якого є Академія адвокатури України;
- криміналістичний полігон;
- навчальна зала судових засідань;
- Музей історії адвокатури.

Студенти можуть користуватися інформаційно-пошуковою системою "Ліга", а також переглядати навчальні відеофільми.

Придбано 67 комп'ютерів, 4 ноутбуки, що використовуються:

- для отримання студентами необхідних у навчальному процесі законів, нормативних актів, зразків процесуальних документів;
- для опанування студентами комп'ютерної техніки і слухання курсу "Інформатика і обчислювальна техніка" (2 навчальні класи: сервер і 23 робочих станції; сервер і 13 робочих станцій);
- для проведення тестування студентів.

Для ефективного використання бібліотечного фонду встановлена електронна каталожна система "ІРБІС".

Використовуються також комп'ютери засновників у здійсненні спеціальної адвокатської підготовки.

Функціонує Інтернет-мережа, створено електронну бібліотеку, віртуальну аудиторію з цілодобовим онлайн-доступом до електронних навчальних ресурсів та методичних матеріалів тощо (<http://www.aau.edu.ua>).

Встановлено ліцензовані операційні системи WINDOWS-VISTA, антивірусна програма NOD32, комп'ютерна програма для проведення тестування.

Академія придбала спеціальне типографське обладнання для свого Видавничого центру, що дає можливість забезпечувати студентів програмами, нормативними матеріалами, лекційними матеріалами тощо.

Академія також має:

2 проектори 3М MMM2000T та мультимедійний проектор Canon, сучасні магнітні дошки, цифрові відеокамери, конференц-систему (13 мікрофонів DB Technologies TMC-05; мікшерний пульт Phonic IMPACT II 24; мультікор Vespaco BSA 1608L25), плазмову панель Plasma HD, телевізори, відеомагнітофони, DVD+VHS програвачі для проведення рольових ігор, графічну станцію на базі ATLON для цифрової відеостудії та іншу оргтехніку, необхідну для забезпечення навчального процесу на сучасному рівні.

Використовується додатково оргтехніка засновників – Спілки адвокатів, "Бі.Ай.еМ", Української адвокатської корпорації.

Книжковий фонд бібліотеки Академії складає понад 29500 примірників літератури. Крім підручників, посібників та спеціалізованої літератури, є довідкова література, монографії та методичні матеріали. Щорічно бібліотека передплачує періодичні видання.

Навчальна література та методичні посібники друкується Видавничим центром Академії.

б) Кадровий склад

На кафедрах Академії працюють 92 науково-педагогічних працівники. Це провідні науковці України, серед яких 1 академік АПрН України; 3 член-кореспонденти АПрН України; 15 докторів наук, професорів, 38 кандидатів

наук, доцентів; 2 старших наукових співробітників; 10 Заслужених юристів України; 1 Заслужений діяч науки і техніки; 1 Заслужений працівник освіти України, а також 18 науково-педагогічних працівників є практикуючими адвокатами. Зазначене суттєво впливає на якість теоретичної підготовки фахівців та набуття студентами навичок практичної діяльності. При цьому, більшість науково-педагогічних співробітників працює на постійній основі (за контрактом), а саме: 1 академік АПрН України; 1 член-кореспондент АПрН України; 6 докторів наук, професорів, 33 кандидати наук, доценти, 1 старший науковий співробітник; 6 Заслужених юристів України, 1 Заслужений діяч науки і техніки; 15 – практикуючих адвокатів.

У реалізації навчального плану за спеціальністю 8.030507 «Переклад» будуть задіяні; 1 штатний професор – Гаврись В.І., доктор філологічних наук, професор Белова А.Д. (сумісник), 7 кандидатів наук, доцентів, 2 з яких працюють в Академії більше 10 років і має навчально-методичні посібники з грифом МОНУ.

в) Навчально-методичне забезпечення

В основі функціонування Академії адвокатури покладено принципи, спрямовані на усунення розриву між рівнем навчання і рівнем освіченості студента. На відміну від традиційної системи освіти, орієнтованої на забезпечення певних знань за мінімально необхідний час, нова система освіти в Академії буде не відслідковувати, а визначати майбутнє обличчя суспільства, детермінувати його, тобто формувати середовище.

У навчальному процесі Академія з урахуванням рекомендацій Болонського процесу використовує різноманітні форми аудиторних занять - лекції, семінари, практичні заняття, виконання комплексних контрольних завдань, тестових завдань, розроблених на кафедрах. Вводиться модульна система оцінювання знань студентів, яка сприяє послідовному глибокому вивченню дисциплін.

У процесі навчання студентів використовуються такі активні методи, як круглі столи, ділові ігри, професійні тренінги, моделювання судового процесу, зустрічі з послами різних країн, віртуальні засідання Апеляційних судів іноземномовних держав, відвідування засідань в суді тощо.

Дисципліни, які викладаються в Академії, мають повне програмно-методичне забезпечення: робочу програму, тематичний план, плани семінарських та практичних занять та методичні вказівки з вивчення курсу, рекомендації до самостійної навчальної роботи студентів та різноманітні форми контролю з кожного курсу.

Значну роль в організації і здійсненні роботи з підготовки висококваліфікованих спеціалістів відіграє Науково-методична комісія Академії адвокатури України, яку очолює доктор юридичних наук, професор, академік Академії правових наук України, Заслужений діяч науки і техніки України В.Г. Гончаренко

Планування та організація навчально-методичної роботи випускної кафедри здійснюється відповідно з робочим навчальним планом Академії, а також наказами ректора та рішеннями Методичної ради Академії.

Кафедра іноземних мов та перекладу Академії адвокатури України стала ініціатором та вперше в Україні впровадила в навчально-виховний процес інтенсивне викладання юридичної термінології іноземними мовами: англійською, німецькою, французькою, італійською.

Аналогів навчальних планів та програм з іноземних мов, які базуються на послідовному поєднанні правничої термінології з лексикою культурологічного спрямування у вищих навчальних закладах України, не існує. Кожна з навчальних програм іноземних мов, яка створена з урахуванням вимог модульно-рейтингової системи, включає елементи міжнародного досвіду, правничу термінологію, яку студенти вивчають в ході викладання юридичних дисциплін, та загальнолінгвістичні аспекти предмету. За основу взяті та розроблені комп'ютерні програми типу:

<http://www.englishpage.com/>

<http://papyr.com/hypertextbooks/grammar/>

[/grammar/quizzes/nova/nova10.htm](http://grammar/quizzes/nova/nova10.htm)

<http://webster.comnet.edu/grammar/vocabulary.htm>

[/cgi-shl/quiz.pl/sentence_types_quiz.htm](http://cgi-shl/quiz.pl/sentence_types_quiz.htm)

Instant English

Immersion

мультимедійне навчання середовищ типу “Квартет”.

Ці програми містять базовий граматичний і лексичний матеріал, який подано у доступний для загального сприйняття спосіб. Функціонування мовних одиниць різних рівнів ілюструється прикладами, при цьому наприкінці кожного розділу наведено короткий тест, який може бути використаний як для роботи групи під час академічних занять, так і для самостійної позакласної роботи. Оцінювання відбувається в автоматичному режимі, що забезпечує об’єктивність оцінки рівня знань студентів.

Такі програми можна рекомендувати для використання при викладанні іноземних мов як непрофільної дисципліни (на відділеннях загальної юридичної підготовки, спеціальної адвокатської підготовки, міжнародного права та ін.), так і при навчанні перекладу з іноземних мов на спеціальності «Переклад».

Система контролю знань протягом усього періоду навчання вміщує поточний контроль як щоденний (вхідний та вихідний контроль на лекціях, семінарських і практичних заняттях), так і періодичний (колоквіуми, залікові заняття, контрольні роботи, тестування тощо), а також сесійний - заліки та екзамени.

Навчальний план містить обов'язкові курси, а також курси вільного вибору студентами. Співвідношення між фундаментальними, спеціальними і гуманітарними, теоретичними і прикладними, загальними і вузько профільними дисциплінами є доцільним.

Особливість змісту підготовки магістрів в Академії адвокатури України полягає у максимальному поєднанні теоретичного навчання з практикою, у

формуванні у період навчання практичних навичок майбутньої професії, в адресному навчанні спеціальності. Передбачено поєднання класичної системи навчання перекладачів з поглибленою практичною підготовкою за правовою спрямованістю.

Позитивно впливає на стан організаційного та навчально-методичного забезпечення співробітництво Академії з іноземними закладами освіти, науковими установами, міжнародними організаціями, фондами, фірмами, громадськими організаціями шляхом:

- підвищення кваліфікації професорсько-викладацького складу;
- вивчення міжнародного досвіду в галузі перекладу;
- організації стажування викладачів і студентів;
- проведення спільних науково-практичних конференцій, тренінгів, круглих столів.
- телемостів;
- Інтернет-конференцій.

Плідна співпраця Академії з Американською асоціацією адвокатів – Правова ініціатива у Центральній та Східній Європі – дозволяє проводити тренінги, брати участь у студентських наукових конференціях, рольових іграх, що ведуться англійською мовою.

2008 р. з метою розвитку міжнародних зв'язків та ознайомлення студентів з існуючими правовими системами проведено майстер-клас відомого американського юриста, судді Федерального суду претензій США Богдана Футея.

Лекції та майстер-класи проводив викладач міжнародного права відділення мов, філології та культури країн Чорноморського регіону Демокритового університету Фракії (Греція) В. Грамматікас, який стажувався в Академії за Програмою співробітництва в галузі освіти, науки та культури між Урядом України і Урядом Грецької Республіки.

Кафедрою іноземних мов та перекладу ініційована та проведена інтернет – конференція з проблем новітніх технологій викладання іноземних мов та перекладу, в якій взяли участь 11 країн світу.

У листопаді 2008 року кафедра іноземних мов та перекладу провела Міжнародну іноземномовну науково-практичну конференцію «Верховенство права» (англійською, німецькою, французькою мовами) із запрошенням гостя з США Роберта Касела (Нью-Йорк).

Студенти Академії беруть участь в Міжнародних студентських науково-практичних конференціях як в Академії адвокатури Українитак и в інших вузах України.

Практична підготовка студентів має на меті набуття студентами професійних навичок та вмінь; яка проводиться в умовах професійної діяльності під організаційно-методичним керівництвом викладача та спеціаліста з даного фаху. Програма і термін її проведення визначаються навчальним планом.

Бази практик студентів спеціальності «Переклад»: Всеукраїнський фонд розвитку знань, Українське представництво компанії «Intel», Науково-дослідна лабораторія з прав людини та проблем адвокатури Академії адвокатури України.

Введення в навчальний процес динамічної картини майбутньої професійної діяльності виступає як фактор управління процесом навчання і організації придбаних знань з окремих дисциплін в контексті майбутнього конкретного місця роботи кожного студента, тому вся система навчання і навчальні дисципліни зорієнтовані на модель професійної діяльності, яка постійно розвивається.

Мета запровадження активних форм навчання досягається поєднанням різних, перш за все, активних методик навчання — дискусій, рольових ігор, тренінгів, ситуаційних завдань.

Науково-педагогічні працівники Академії беруть активну участь у створенні навчально-методичної бази навчального процесу. Протягом 2004-

2008 рр. ними підготовлені та вийшли друком у різних видавництвах 35 коментарів до чинних нормативно-правових актів, 8 словників та довідників 54 підручники і навчальні посібники, у тому числі 33 – з грифом Міністерства освіти і науки України, тощо. Всього за вказаний період науково-педагогічними працівниками Академії підготовлено 617 наукових статей і навчально-методичних видань загальним обсягом 1737,64 авторських аркушів.

2008 року вийшло друком 6 підручників та навчально-методичних посібників з грифом МОН України, 2 коментарі до нормативно-правових актів, Великий німецько-український словник, 38 науково-педагогічних праць у наукових виданнях.

У 2009 році вийшли наукові статті Антонюк Н.М. в журнал «Вісник Академії адвокатури» :

1. “ Вивчення іноземних мов в контексті гуманістичної освіти” 1(14), 2009р.
2. “Міжнародні технології навчання правничої термінології у змісті іноземномовного перекладу” 1(14), 2009р.

Крім цього, видавничий центр Академії протягом 2004 – 2008 рр. випустив у світ 108 навчально-методичні видання (методичні рекомендації студентам, збірники таблиць, схем, задач і практичних завдань з ряду навчальних курсів тощо), що були підготовлені науково-педагогічними працівниками Академії. Постійно оновлюються програми з навчальних дисциплін відповідно до вимог Болонського процесу.

На спеціальності «Переклад» використовуються такі підручники та посібники, підготовлені викладачами Академії:

1. Ботвина Н.В. Міжнародні культурні традиції: мова та етика ділової комунікації. – К.: Арттек, 2002.
2. Антонюк Н.М., Краснолуцький К.К. Англomовні країни та Україна. – Вінниця: Нова книга, 2004.
3. Тлумачний словник / За ред. В.Г. Гончаренка. – К.: Либідь, 2004.

4. Купрієвич О.А. Англійська мова в царині кримінального права. – К.: Школа, 2005.
5. Лисенко Е.І. Німецька мова. Підручник / Е.І. Лисенко, М.Р. Корольова та ін. – 2-ге доопрац. Вид.-К.: Освіта, 2005.-271с.
6. Ботвина Н.В. Міжнародні культурні та етичні норми ділової комунікації. – К.: Артєк, 2006.
7. Лисенко Е.І. Новий німецько-український українсько-німецький словник: 60 тис. слів і словосполучень \ Сост.: Басанець З.О. та ін. За редакцією Е.І. Лисенко.-К.: А.С.К., 2006р.-1100ст.
8. Сучасний українсько-англійський юридичний словник / За ред. В.Г. Гончаренка. – К.: Юрінком Інтер, 2007.
9. Правознавство: словник термінів / За ред. В.Г. Гончаренка. – К.: Юрисконсульт, 2007.
- 10.Лисенко Є.І. “Вступний курс фонетики німецької мови”, (7 др. арк.).- Вид-во “Нова книга”, Вінниця, 2007 року (із звуковим супроводом).
- 11.Лисенко Е.І. Великий німецько-український словник. – Вінниця: Нова книга, 2008.
- 12.Лисенко Е.І. Великий німецько-український словник. – Вінниця: Нова книга, 2008, 120 др. арк..
- 13.Антонюк Н.М. „Англійська мова” (I і II том) Івкурс підручник – Вінниця: Нова Книга. – 2008р.
- 14.Антонюк Н.М., за заг. ред. проф. Карабан В.І. Англійська мова 4 курс. Підручник. – Вінниця: Нова Книга. – 18,3 др.арк., 2008р.
- 15.Лисенко Е.І. “Великий українсько-німецький словник” (80 тис. слів); 2009р.

г) Перспективи наукової та науково-видавничої діяльності

Відповідно до Тематичного плану науково-дослідних робіт Академії адвокатури України на 2007-2012 роки науково-педагогічними працівниками

здійснюється підготовка та опублікування методичних матеріалів, підручників, посібників.

Академією започатковано серії:

- "Бібліотека адвоката";
- "Лекції, читані професорами Академії адвокатури України", в рамках якої видана 2009 року "Юридична психологія: Курс лекцій академіка В.Гончаренка".

Наукові досягнення викладачів підтримуються керівництвом Академії. Підготовлена до захисту кандидатська дисертація старшого викладача кафедри іноземних мов та перекладу Горохової І.В., активно працює над дисертацією викладач цієї кафедри Цимбалиста О.А.

Випусковою кафедрою іноземних мов та перекладу ведеться робота над відкритою у січні 2009р. в УкрІНТІ темою наукового дослідження „Впровадження та вивчення правничої термінології у змісті викладання іноземних мов із залученням міжнародних новітніх освітніх технологій” з метою залучення новітніх міжнародних технологій (комп’ютерне тестування, дистанційні контексти, он-лайн конференції, вокабулярні бої) до вивчення правничої термінології в ході викладання іноземних мов. В рамках цієї теми планується розроблення методичних рекомендацій, посібників, глосаріїв.

У 2009 році розроблено та подано до друку:

- 1) глосарій французько-української правничої термінології для студентів I-IV курсів спеціальності “ Переклад” (старший викладач Горохова І.В.);
- 2) глосарій англійсько-української правничої термінології для студентів I-IV курсів спеціальності “ Переклад” (професор Антонюк Н.М., доцент Титаренко О.Ю., старший викладач Вайнорене І.П., старший викладач Горохова І.В.);
- 3) глосарій німецько-української правничої термінології для студентів I-IV курсів спеціальності “ Переклад” (викладач Швець О.М.).

Готується до друку. “Німецько-український, українсько-німецький юридичний словник.” (професор Лисенко Є.І.).

Готується підручник з правничої термінології англійської мови (професор Антонюк Н.М., доцент Титаренко О.Ю., старший викладач Вайнорене І.П., старший викладач Горохова І.В.).

IV. Підстави (з точки зору навчального закладу) щодо можливості надання ліцензії та гарантії виконання ліцензійних умов.

Наявний науково-педагогічний потенціал, матеріально-технічна та навчально-методична база дають можливість забезпечити високу якість вищої освіти за напрямом підготовки – 0305 «Філологія», спеціальність – 8.030507 «Переклад» за освітньо-кваліфікаційним рівнем «Магістр» протягом року для громадян України на базі освітньо кваліфікаційного рівня «бакалавр» з орієнтацією на юридичний переклад з ліцензійним обсягом 30 осіб.

Ректор

Т.В. Варфоломеєва